

# 中國文化研究所通訊

## ICS BULLETIN

2022 no. 4

### NEWS

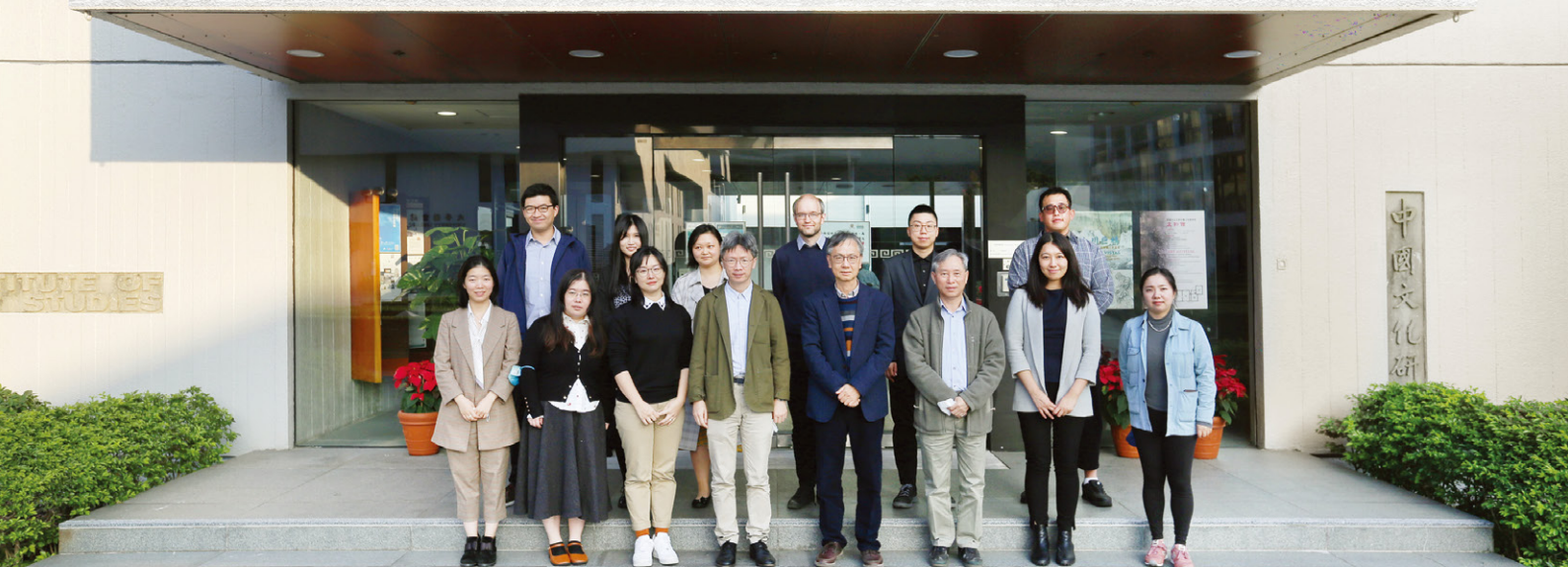
## Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2022

The Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2022, co-organised by the CCK Asia-Pacific Centre for China Studies and the Institute of Chinese Studies, was held on 8–9 December 2022 at The Chinese University of Hong Kong (CUHK).

This year, the forum was conducted in a hybrid mode, in which the discussants and 11 participants attended in person while seven participants were invited to join via Zoom. The new mode drew about 120 people including CUHK colleagues, students, alumni, and the public.

The forum aims to nurture young scholars in Chinese Studies and strengthen their academic networks. With the theme “Chinese Borderlands in Transition: History, Space, and Culture”, this

### 中國文化研究所 INSTITUTE OF CHINESE STUDIES



year's forum invited a total of 18 young scholars to present their research papers. The papers were divided into seven panels scheduled over a period of two days. Topics of interest include but are not restricted to: 1. Emergence of borderland communities and lifestyles; 2. Border-crossing and subsequent cultural activities; 3. Changes in religions and religious practices; 4. Changes in natural and artificial landscapes; 5. Memories and imageries of geographical and cultural boundaries; and 6. Impacts on other geographical regions, cultural spaces, and intellectual domains.



CUHK faculty members including Prof. Lai Chi Tim from the Department of Cultural and Religious Studies, Prof. Lai Ming Chiu from the Department of History, Prof. Li Chen from the Centre for Chinese Studies, Prof. Puk Wing Kin from the Department of History, Prof. Ye Jia from the Office of University General Education, Prof. Yim Chi Hung from the Department of Chinese Language and Literature and Prof. Tsui Lik Hang from the Department of Chinese and History at the City University of Hong Kong, were invited to serve as discussants. The forum, originally scheduled for last year, received 110 applications. 27 applicants were invited though nine withdrew due to the postponement and travel restrictions. The participants came from different regions/countries – seven from mainland China, four from the U.S.A, three from Europe, three from other countries in Asia, and one from Hong Kong – reflecting the forum’s effort to enhance international communication in Chinese studies.



Prof. Lai Chi Tim



Prof. Lai Ming Chiu



Prof. Puk Wing Kin



Prof. Ye Jia



Prof. Yim Chi Hung



Prof. Tsui Lik Hang

# Lingnan Culture Studies Research Paper Competition 2022

Organised by the Research Programme for Lingnan Culture, Institute of Chinese Studies,  
The Chinese University of Hong Kong

## **\*\*Submission period extended to 31 January 2023**

The competition aims to promote international academic research on Lingnan culture, as well as to encourage local and overseas doctoral students and postdoctoral fellows who are aspiring to conduct in-depth research in the field.

### **Eligibility:**

1. Eligibility is limited to doctoral students and postdoctoral fellows.
2. Submissions must be papers of original research on Lingnan culture, in the areas of literature, history, philosophy, religion, arts, linguistics, anthropology, or other humanities disciplines.
3. Submission papers should be either in Chinese or English of no more than 30,000 words. The papers should never have been published.

### **Submissions:**

#### **Submission period: 1 August – 31 January 2023**

Applicants should submit the application form along with the research paper by email to: ics-lingnan@cuhk.edu.hk, with “Lingnan Culture Studies Research Paper Competition (Full name of applicant)” in the subject line.

### **Application Form:**

[https://www.ics.cuhk.edu.hk/images/jevents/LingnanCulture\\_Competition2022.pdf](https://www.ics.cuhk.edu.hk/images/jevents/LingnanCulture_Competition2022.pdf)

### **Prizes:**

The competition is sponsored by Bei Shan Tang Foundation. Awards will be presented to the first, second, and third prize-winning entries (with cash prizes at HK\$30,000, HK\$20,000, and HK\$10,000 respectively), and five honorable mentions (HK\$5,000 each). The result will be announced in early 2023.

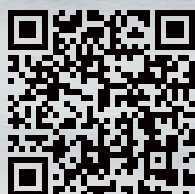
### **Enquiries:**

Address: Room 105, Institute of Chinese Studies,  
The Chinese University of Hong Kong, Shatin, Hong Kong

Phone: (852) 3943 3018 / 3943 7393

Fax: (852) 2603 5149

Email: ics-lingnan@cuhk.edu.hk



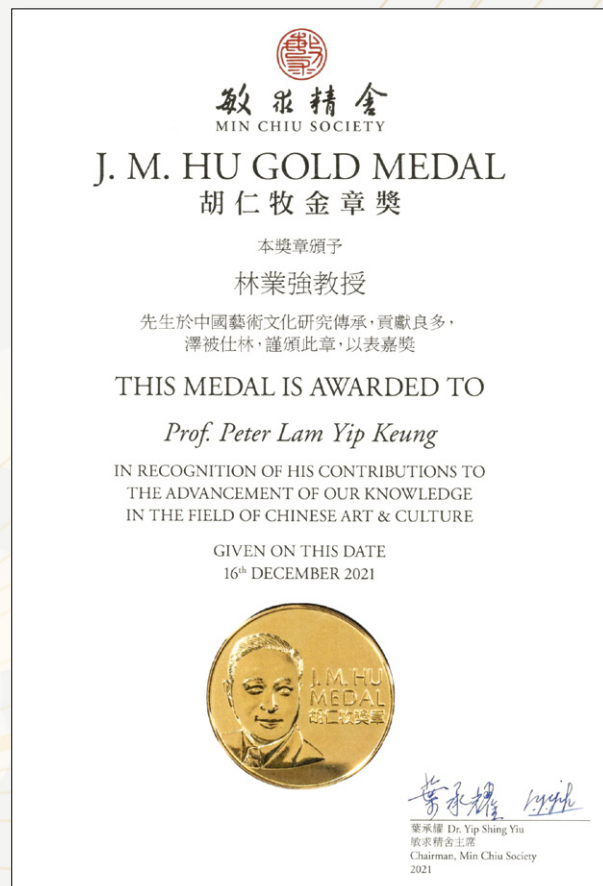
北山堂基金  
Bei Shan Tang Foundation



## Congratulations to Prof. Peter Y. K. Lam, Honorary Research Fellow of ICS, for Receiving Two Gold Medal Awards

On 12 October 2021, as part of the centenary celebration the Oriental Ceramic Society, London, awarded the Hills Gold Medal to Prof. Lam for his distinguished contribution to the study of Oriental Art.

Also on 16 December 2021, Prof. Lam was awarded the J.M. Hu Memorial Gold Medal Prize by the Min Chiu Society, Hong Kong, for his contributions to the advancement of knowledge in the field of Chinese art and culture.



## ICS Luncheon 2022

### Let's Talk about Street and History: In Search of the Dynamism of Business and Culture in Hong Kong

#### Dr. Victor Zheng

On 29 September 2022, ICS Luncheon invited Dr. Victor Zheng as the speaker to deliver a talk on the history of streets in Hong Kong.

Dr. Victor Zheng is the Associate Director (Executive) of Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (HKIAPS), CUHK. He is also the Director of Centre for Social and Political Development Studies, and Co-Convenor of Global China Research Programme. His research interests are Chinese family business and inheritance, Hong Kong business culture and history, social indicators and social development, and global China studies.



Dr. Victor Zheng

During the Luncheon, Dr. Zheng introduced five streets in Hong Kong: Hollywood Road, Central-Mid-Levels Escalator and Walkway System, Bonham Strand, Nathan Road, and Waterloo Road. All these streets and roads contain pieces of Hong Kong history, allowing us to explore stories of entrepreneurs, changes in urban planning, and differences of government policies in various periods. Dr. Zheng emphasised that Hong Kong culture and history are not things that can only be found in textbooks; they exist in our daily lives. Streets are valuable resources for us to discover more about Hong Kong.



Prof. Lai Chi Tim, Dr. Victor Zheng and  
Prof. Tang Sze Wing



## Actually, What is Chinese Music?

### Prof. Frederick Lau

On 13 October 2022, ICS Luncheon invited Prof. Frederick Lau, Chair of the Department of Music, CUHK as the speaker to deliver a talk on Chinese music.

Prof. Lau is an ethnomusicologist, flutist, and conductor whose scholarly interests include a broad range of topics in Chinese, Western, and Asian music and cultures. He has published widely on issues related to music and identity, nationalism, modernisation, politics, globalisation, diaspora, musical hybridity as well as Western avant-garde music. He has received numerous research grants from agencies such as the National Endowment for the Humanities (NEH), the Scholarly Communication with the PRC, Freeman Grants, and the German Academic Exchange (D.A.A.D.). He served as the former book review editor of the Yearbook for Traditional Music and is the editor of a book series entitled Music and Performing Arts of Asia and the Pacific, University of Hawaii Press.

During the Luncheon, Prof. Lau stated that many people in Hong Kong label Chinese music as “boring” or “outdated”; they think it is something that can only be found in traditional Chinese opera. In reality, Chinese music comes in various forms as indicators of Chinese culture, reflecting characteristics of the different time period and regions. The answer to the question “what is music” is everchanging. We should not limit ourselves to Western or modern music only, rather, we can try to appreciate Chinese music.



Prof. Frederick Lau



Prof. Lai Chi Tim and Prof. Frederick Lau

## Canton Products and Sino-French Trade in the Qing Dynasty

### Dr. Chou Ying-Ching

On 10 November 2022, ICS Luncheon invited Dr. Chou Ying-Ching as the speaker to deliver a talk on Canton Products and Sino-French Trade in the Qing Dynasty.

Dr. Chou is a Postdoctoral Fellow of Art Museum at CUHK. Her research interests are Qing imperial art, the culture of Chinese collections, history of Chinese paintings and the exchange between East Asia and the West in early modern period.

During the Qing dynasty, Guangzhou was designated as the sole trading port with foreign countries. There is an increasing demand for Canton Products, which refer to luxury goods that were produced in Guangzhou. Using looking glass and glass mirrors as an example, Dr. Chou explained that Chinese artists learned and preserved glass-making techniques from Europe. Europeans were amazed to find out that their long-lost art can be found in Guangzhou, and as a result, marchand-merciers such as Compagnie des Indes Orientales massively bought Canton Products and shipped them back to France for bidding. Purchasing Canton Products thus became an unstoppable trend in European countries.

Sino-French Trade in the Qing dynasty is a unique experience. Not only did Chinese artists absorb glass manufacturing methods and painting techniques from Europe, they also localised the products and exported them back to Europe. It is an example of how economic development and cultural reservation can be achieved at the same time.



Dr. Chou Ying-Ching



Prof. Lai Chi Tim and Dr. Chou Ying-Ching





## CCK-APC Visiting Scholar Lecture Series

Two visiting scholars from CUHK-CCK Asia Pacific Centre's Young Scholars Visiting Schemes were invited to deliver lectures to share their insights of their fields with CUHK students and scholars.

The first seminar "On the Stringless String the Sound Lacks a Sound: Tracing the Image of the Stringless *Qin* in Buddhist and Literati Writings During the Song Dynasty (960–1279)" was delivered by Dr. Meimei Zhang from Occidental College on 25 October 2022.

Dr. Zhang is an Assistant Professor in the Department of Comparative Studies in Language and Culture at Occidental College. Her research interests are Premodern Chinese Literature, Music, and Intellectual History during China's Tang-Song Transition Period, specialised in the Chinese musical instrument, *qin*.

During the lecture, Dr Zhang shared her research of the "stringless *qin*" in Buddhist and literati writings. The symbol of the stringless *qin* is often related to Tao Qian, who would play on a *qin* without strings while he was drunk. A *qin* without any strings cannot make any sound, thus, this action is usually recognised as using music that does not exist as a way to practice the way of Zen, especially the teaching of "Not based on the written word, directly pointing to the human mind" (不立文字，直指人心). Since Song Dynasty heavily emphasised Buddhist teachings, the stringless *qin* as became a symbol among monks and scholars, who treated it as a token of enlightenment, a way to liberate people from burdens.



Dr. Meimei Zhang



Dr. Meimei Zhang and Prof. Xu Xiaodong



Dr. Zhang quoted a few examples of Buddhist and literati writings that contain both religious and philosophical discussions, on one's self reflection and improvement, on the remembrance of Tao Qian himself, and ultimately, on pursuing virtue and morals.

The second seminar “No More Miss Nanyang: New Women Monthly and Chinese Women’s Writings in Postwar Malaya” was delivered by Dr. Show Ying Xin from Australian National University on 15 November 2022.

Dr. Show is a Lecturer in the Department of Gender, Media and Cultural Studies, School of Culture, History & Language. Her Research interests include Southeast Asian history and literature, Inter-Asia cultural studies, Chinese and Sinophone literature, Chinese diaspora, translation, and memory.

The lecture focused on Malaya in the period of 1945–1948. During that time, females had low social status. They could not receive proper education and jobs, and most of them were destined to be either housewives or prostitutes for the rest of their lives. Until “Malaya’s Spring” took place, people were introduced to concepts of freedom and equality, and at the same time, intellectuals from China brought along their books and thoughts to Malaya. Females started to realise that they can unite and rise up against discrimination and injustice imposed on them by a patriarchal society.

With the help of Chinese scholars, magazines that target female audiences, such as “*New Women Monthly*” were being published. Everyone was striving to be a “new woman”, an ideal image of an independent strong woman, with sufficient financial and intellectual assets to stand against male dominance. Unfortunately, the movement came to an early end due to restrictions from the government and disagreement among the feminists. Nevertheless, it was still a milestone for the feminist movement in Malaya.



Dr. Show Ying Xin



Prof. Lai Chi Tim and Dr. Show Ying Xin

## The Research Programme for Lingnan Culture

### Elegant Chaozhou Music Concert

The Research Programme for Lingnan Culture, Institute of Chinese Studies and the Department of Music, CUHK held a concert named “Elegant Chaozhou Music” at 5 pm on 21 October 2022 at the courtyard of the Institute of Chinese Studies. The Hong Kong Chiuchow Music Ensemble, headed by Mr. Lau Fuk Kwong, a Chaozhou Music maestro, was invited to perform. Prof. Frederick Lau, Chair of CUHK’s Music Department, and Dr. Chan Chi Chun, Director of the Centre for Chinese Music Studies, CUHK, came to the concert to offer a guidance on Chaozhou music performance. The audiences had a pleasant evening by enjoying the beautiful rhythm of Chaozhou Music.

The pieces presented include: “The Skipping Thrush”, “Carmine”, “Fish Hawks Dabbling in the Water”, “Liu Qingniang”, “Lions Playing with a Ball” and more.



## Public Lecture Series 2022

Between October and November 2022, the Research Programme for Lingnan Culture, Institute of Chinese Studies organised the “Research Programme for Lingnan Culture: Public Lecture Series 2022”. The speakers gave face-to-face talks, which were also broadcast on Zoom. The first talk was delivered by Prof. Li Yuen Mei, Associate Professor of the Department of Literature and Cultural Studies at the Education University of Hong Kong. She spoke on the topic “Cantonese, Graphic and Modernity: How Canton Revolutionary Newspapers disseminated knowledge in the Late Qing” on 13 October. The second talk was presented by Prof. Chan Hok Yin, Associate Professor of the Department of Chinese and History at the City University of Hong Kong. He spoke on the topic “Origins of Culture on the Coast: From Sung Wong



Prof. Li Yuen Mei

Toi to Heung Hoi Ming Shan Memorial Archway” on 8 November. The lecture series drew over 100 CUHK colleagues and students, alumni, and members of the public. Many insightful comments and questions were raised during the discussion sessions.

“Cantonese, Graphic and Modernity: How Canton Revolutionary Newspapers Disseminated Knowledge in the Late Qing” – RTHK Radio Recording (in Cantonese):

[https://www.rthk.hk/radio/radio1/programme/university\\_knowledge\\_platform/episode/851792](https://www.rthk.hk/radio/radio1/programme/university_knowledge_platform/episode/851792)



Prof. Chan Hok Yin



## T.T. Ng Chinese Language Research Centre

### The Third Southern Institute of Chinese Linguistics

Southern Institute of Chinese Linguistics, initiated by Sun Yat-sen University (SYSU), the CUHK, and University of Macau (UM), is the flagship of the efforts of the Guangdong–Hong Kong–Macao University Alliance for Chinese (GHMUAC) to promote Chinese linguistics and intellectual exchange among colleagues and students of the field based in the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area).

The Third Southern Institute of Chinese Linguistics, organised by GHMUAC, hosted by Department of Chinese Language and Literature, UM, and co-organised by Department of Chinese Language and Literature, SYSU, and T.T. Ng Chinese Language Research Centre of the Institute of Chinese Studies, CUHK, took place virtually on 10–17 December 2022.

A total of 12 speakers gave talks, including (in alphabetical order): FENG Shengli (Beijing Language and Culture University/CUHK), GUO Xi (Jinan University), HUANG Chu-Ren (Hong Kong Polytechnic University), HUANG Xing (Beijing Normal University, Zhuhai/Chinese Academy of Social Sciences), LIN Huayong (SYSU), PAN Haihua (CUHK), QU Shaobing



(Guangzhou University), SHAO Jingmin (Jinan University), SHI Dingxu (Guangdong University of Foreign Studies), TANG Sze-Wing (CUHK), XU Jie (UM), and ZHANG Yujin (South China Normal University).

Focusing on different aspects of Chinese linguistics, the 12 lectures of the Institute attracted an enrollment of more than five hundred students and colleagues from not only the Greater Bay Area but also worldwide. In addition to the mission of the Institute to mainly open to colleagues and students based in the Greater Bay Area while welcoming those beyond, it also reflects the motto of the Institute: “Precious is to appreciate cultures of others as one appreciates one’s own. Through mutual understanding of diversity, the world will be a harmonious and united one.”

With its purpose of building up an academic exchange platform of openness and inclusiveness, the Institute will seek to bring more events in various forms and promote the cooperation and exchange in Chinese linguistics within and beyond the Greater Bay Area.

### **Guangdong–Hong Kong–Macao University Alliance for Chinese (GHMUAC)**

GHMUAC, a member of the Guangdong–Hong Kong–Macao University Alliance (GHMUA), was initiated and established in July 2019 by the Department of Chinese Language and Literature, CUHK, the Department of Chinese Language and Literature, SYSU, and the Department of Chinese Language and Literature, UM. It serves as a higher education platform that aspires to extend the efforts of the universities in the Greater Bay Area in promoting academic cooperation on Chinese and as a force for driving initiatives that unite the strength of the Chinese research and education at a higher level among universities in the area. For more details, please visit GHMUAC’s website: <https://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/ghmuac/>.



## Linguistics Seminars

The following seminar was organised by the New Asia College, The Chinese University of Hong Kong Press, the T.T. Ng Chinese Language Research Centre and the Department of Chinese Language and Literature, CUHK:

### 人語響，文字留痕——語言學和語言學家 (in Chinese)

Speaker: Prof. Hung Nin Samuel Cheung (CUHK)

Date: 22 November 2022

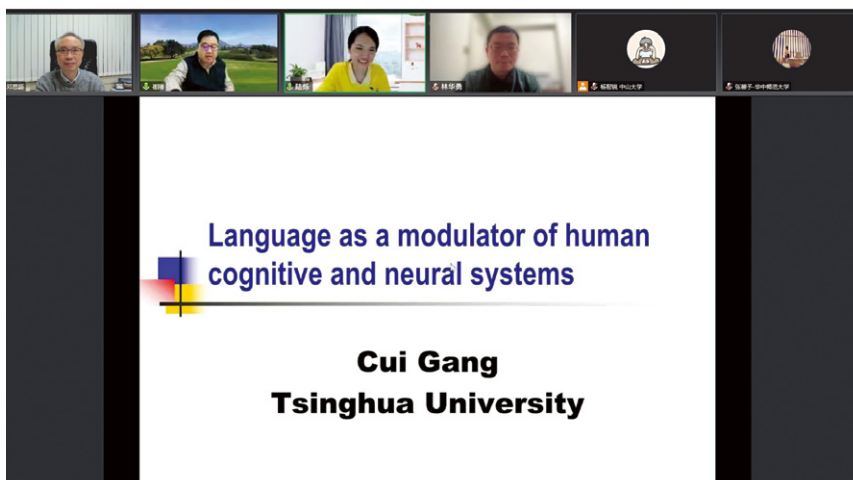


The 1st Seminar, GBA Joint Platform for Linguistics Research and Teaching was organised by the Neurolinguistics Laboratory, Shenzhen University, co-organised by the T.T. Ng Chinese Language Research Centre:

### Language as a Modulator of Human Cognitive and Neural Systems (in Chinese)

Speaker: CUI Gang (Tsinghua University)

Date: 15 December 2022



The following seminar was organised by the T.T. Ng Chinese Language Research Centre:

美壩白語體標記xuu55的語法特點——兼論句法分布與語法化的關係  
(in Chinese)

Speaker: Dr. Li Xuan (Chinese Academy of Social Sciences)

Date: 16 December 2022

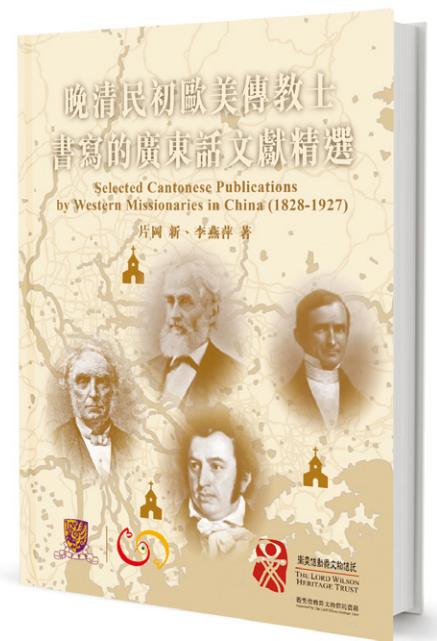


For the details of the seminars, please visit CLRC's website: <http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>.

*Selected Cantonese Publications by Western Missionaries in China  
(1828–1927)*

by Shin Kataoka and Yin-Ping Cream Lee

The Cantonese people have a tradition of incorporating spoken Cantonese into their literature, but what is less well known is that in the 19th century, Western missionaries compiled Cantonese dictionaries and textbooks in order to help missionaries to master the Cantonese language, and also translated Bibles, hymns, gospel novels, and wrote catechisms and Sunday school textbooks in Cantonese to help Cantonese people to understand Christianity. This book contains a selection of Cantonese works by missionaries during the period from 1828–1927, introducing the authors and their works as well as the linguistic features of Cantonese of the time. In the appendices, the total of 278 Cantonese works by missionaries were listed, which will give the reader an insight into their unique writings.



Electronic version of this monograph can be downloaded freely via [https://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/english/pub\\_monographs\\_2022.html](https://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/english/pub_monographs_2022.html).



## Research Centre for Contemporary Chinese Culture



### *Twenty-First Century Bimonthly, Issue 193* (October 2022)

The world-renowned physicist, Nobel prize winner Professor C N Yang, is one of the early founders and editorial board member of the *Twenty-first Century Bimonthly* since 1990s. Professor Yang always supports our publication. In this issue, we organized the feature “A Festschrift in Honour of the C N Yang Centenary”, to express our thankfulness to his enthusiastic sponsorship and our heartfelt congratulations to him.

#### *The Twenty-First Century Review* A Festschrift in Honour of the C N Yang Centenary

King Y. C. Ambrose: *Twenty-First Century Bimonthly, C N Yang, and the Twenty-First Century*

Hsu Cho-yun: A Bi-Centennial Review: Sino-American Relationship since 1840

Weng J. S. Byron: The Outlook on Sino-American Relations

Lawrence J. Lau: The Prospects of the Chinese Economy

Richard Y. C. Wong: Hong Kong Housing Development: A Review and Outlook

Tsui Lap-chee: Mr C N Yang – A Great Scientist with a Big Heart

Lin Hai-qing: Liu Ren-bao, Wang Jian-fang, Xia Ke-qing, Kenneth Young, and Chu Ming-chung: Professor Yang Chen Ning and the Department of Physics of The Chinese University of Hong Kong

Yin Ye: Gazing at the Double Helix of Technology: From the Universal Law to the Origin of Life

Liu Qing-feng and Jin Guan-tao: Mr C N Yang, *Twenty-First Century Bimonthly* and Us

Chen Yue-guang and Yin Jie: Never Ceasing to Search, but Always Remaining Human: Mr C N Yang as We Know Him

Chen Fong-ching: Imagining the Future: Whither Human Civilization?

#### Research Articles

Zhang Yang: The Dual Cultural Cold War: An Analysis of The Asia Foundation’s Program for Aiding Universities in Asia

Hee Wai-siam: “Unattributable Propaganda” in the Cultural Cold War: On the Union Press and the Operating of *Chao Foon* in Singapore and Malaysia (1955–1970)

Kenny Ng Kwok-kwan: Cultural Legacies of the Cold War: Chang Kuo-sin and Asia Pictures

#### Discourses and Peripatetic Notes

Zhou Lu-yang: Mikhail S. Gorbachev: The Revolutionary Terminator of the Cold War

#### Book Reviews

Xia Ya-feng: A Regional Perspective on the Cold War Studies: A Review on Lorenz M. Lüthi, *Cold Wars: Asia, the Middle East, Europe*

Zhan Min-xu: A Journey from Forgetting to Remembering: A Review on Wai-Siam Hee, *Remapping the Sinophone: The Cultural Production of Chinese-Language Cinema in Singapore and Malaya before and during the Cold War*



## ***Twenty-First Century Bimonthly, Issue 194 (December 2022)***

From the beginning of the new century, there was the emergence of science fiction writers and their works in the sinophone world, which coincides with the rapid rise of China's national power. In the *Twenty-first Century Review*, we invited eight well-known writers and critics to give in-depth observations on this new cultural phenomenon.

### ***The Twenty-First Century Review Science Fiction in the Sinophone World: "Sinotopia" and "Heterotopia"***

Song Ming-wei: Seeing Science Fiction in Hong Kong

Dung Kai-cheung: From "topos tes anomoiotetos" to "regio dissimilitudinis": A Reexamination of "Heterotopia"

Han Song: "Sinotopia" at the New Starting Point

Chan Koon-chung: Random Thoughts on Novels about Future Sino-American Wars

Lo Yi-chin: My Kuiper Belt — Science Fiction and Me

Egoyan: Being-towards-death — A Possible Micro Art History

Chen Qiu-fan: From Sci-Fi Realism to Realistic Sci-Fi

Yan Lian-ke: Utopia and Peach Blossom Spring in *Liaozhai zhiyi*

### **Research Articles**

Liu Xiao-yuan: "Normalization" of the Chinese-Mongolian Relationship: Tracing the Path of a Political Phenomenon (Part I)

Duan Shi-xiong: The Formation and Evolution of Inner Mongolia's Unified Administrative Region, 1945–1979 (Part I)

Ge Jun: The Influence of the Chinese Communist Party on the Socialist Unity Party of Germany after the Twentieth Congress of the Communist Party of the Soviet Union

### **Research Notes**

Wong Siu-lun: Hong Kong 1949: The Nexus between New China and the Chinese Overseas

### **Review Articles**

Lin Hsien-ming: The Local Turn in Migration Study and the Implications of Local Governance in Taiwan and Mainland China

### **View on the World**

Iris Long: "This Is Tomorrow": Science Fiction as Method

### **Scholar's Reminiscences**

Chen Fong-ching: Meeting at the Intersection of Two Parallel Trajectories: In Memory of Chang Hao

Wang Fan-sen: In Memory of Professor Lin Yu-sheng

### **Book Reviews**

He Zhi-ming: Power, Property and the Narration of the Land Reform: A Review on Matthew Noellert, *Power over Property: The Political Economy of Communist Land Reform in China*

Gao Zhi-ming: "Illegal Law Is Still Law": A Review on Wang Haiguang, *Making a Counterrevolutionary: The Case of Liu Xingfu and China's Grassroots Legal System, 1949–1979*

For more details, please visit the *Twenty-First Century Bimonthly* website:

<https://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/en/issues/index.html>

55

中國文化研究所五十五周年  
55th Anniversary of Institute of Chinese Studies



HAPPY

NEW YEAR

2023

新年快樂

YEAR OF THE  
RABBIT



**Editorial Board Committee**

Editor : Lai Chi-tim

Members : Heung Ting-ting, Chu Man-ling